

VENDREDI 17 SEPTEMBRE

19h / Buffet

20h45 / Fêtes baroques romaines

r

VENDREDI 17 SEPTEMBRE 2010

SOMMAIRE

Electro-cloître page 3

Fêtes baroques romaines - 20h45 page 5

Discographie disponible à la librairie de Royaumont (à l'entrée du parc), ouverte aujourd'hui de 10h à 20h45 puis ventes de Cd pendant l'entracte et à la sortie du concert du soir, et sur sa boutique en ligne : www.royaumont-boutique.fr

Les Paladins

Madrigali & dialoghi - Domenico Mazzocchi - label sound arts - 2006

Histoires sacrées - Giacomo Carissimi - label sound arts - 2005

Soleils baroques - Luigi Rossi - label Ambronay - 2008

L'Ormino - Francesco Cavalli - label Pan classics -2006

Serpentes ignei in deserto - J. A Hasse - label Ambronay - 2008

Tous les annonceurs figurant dans ce programme sont mécènes de la Fondation Royaumont.

ELECTRO-CLOÎTRE

Installation

DAVID HUDRY (1978) : *Passeggiata* (création mondiale, commande d'État)

Musiques inventives d'Anney : Projection du son

Francesco Filidei : orgue enregistré

Le 17 septembre : déclenchement du dispositif à 10h15, 11h15, 12h15, 18h15, 19h15, 20h15, durée 40'

En semaine, jusqu'au 19 septembre, déclenchement du dispositif au ¼ de chaque heure de 10h à 18h, en dehors des temps de répétitions, durée 30'.

Passeggiata signifie littéralement promenade. L'idée fondamentale de ce projet est de proposer une perception renouvelée de l'œuvre au rythme des diffusions*, un peu à la manière d'un passant qui prendrait différents chemins pour explorer un même lieu avec différents points de vue. Lors de ses déambulations dans le cloître de l'abbaye de Royaumont, l'auditeur se trouve immergé dans un monde sonore ambigu, à mi-chemin entre l'orgue et l'électronique.

L'installation consiste en un système de diffusion électroacoustique de 14 haut-parleurs répartis en 2 plans distincts : une série de 8 haut-parleurs situés en bas dans le jardin et une série de 6 haut-parleurs situés en haut sur les terrasses du cloître. L'essentiel du matériau sonore de l'installation est issu des sons de l'orgue Cavallé-Coll situé dans le réfectoire des moines de l'abbaye de Royaumont.

L'orgue, instrument aux combinaisons sonores complexes et riches, se mélange à des sons électroniques dans des jeux de résonances ou de textures polyphoniques. Outre les particularités acoustiques du cloître, les sources sonores sont spatialisées de manière à confronter les résonances et les jeux d'articulations des sons. Il s'agit de créer une ambiguïté de perception entre un "espace réel" qui possède ses propres caractéristiques acoustiques et des "espaces virtuels" créés grâce à des localisations, des mouvements sonores ou des articulations spécifiques.

Mes remerciements chaleureux à Francesco Filidei, Diana Soh et Philippe Moëgne-Loccoz pour leur contribution aux enregistrements.

David Hudry

** L'installation sera relancée toutes les heures et proposera un autre parcours sonore par une réorganisation des différentes sections à l'œuvre dans la musique.*



BIOGRAPHIES DES ARTISTES

David Hudry, compositeur (France, 1978)

** 2009 : étudiant à la session de composition Voix nouvelles*

David Hudry étudie la musicologie à l'université Paul Valéry à Montpellier ainsi que l'Analyse, l'Orchestration, la Composition et les Nouvelles Technologies au Conservatoire de Montpellier. En 2002, il obtient son Agrégation de Musique et en 2003, il intègre la classe de Composition et Nouvelles Technologies avec Emmanuel Nunes au Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Paris. Membre du collectif Multilatérale, David Hudry est chargé des actions pédagogiques auprès de l'Education Nationale. En 2006, il est sélectionné pour participer au cursus de l'Ircam, et obtient une bourse de la Fondation Meyer. Il a également suivi les cours de composition de Stefano Gervasoni et obtenu son diplôme de formation supérieure en Composition et Nouvelles Technologies (2008).

Francesco Filidei, orgue

** 2004 : étudiant à la session de composition Voix nouvelles.*

2006 : Grand atelier avec la chorégraphe Laurence Marthouret. 2007 : inauguration de l'orgue Cavaillé-Coll, concert Ligeti-Lenot. 2009 : organiste de la session de composition Voix nouvelles. 2010 : enseignant de la session de composition Voix nouvelles.

Francesco Filidei est diplômé du Conservatoire de Florence et du Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Paris.

Il participe au Cursus de l'Ircam et à la session de composition Voix nouvelles à Royaumont en 2004. Organiste et compositeur, il est invité notamment à la Philharmonie de Berlin, au Festival d'Automne, au Festival Archipel, à la Biennale de Venise. Ses œuvres sont éditées par RaiTrade. Après avoir obtenu la commande du Comité de Lecture Ircam en 2005, il obtient le Salzburg Music Förderpreistrager, le Prix Takefu, et le Förderpreistrager Siemens. Il est compositeur en résidence à l'Académie Schloss Solitude en 2006 et Membre de la Casa Velazquez, en 2007.

** collaborations antérieures avec Royaumont*



20H45 - FÊTES BAROQUES ROMAINES

Les Paladins :

Monique Zanetti, Barbara Kusa, sopranos

Jean-François Lombard, Hervé Lamy, ténors

Virgile Ancely, basse

Françoise Duffaud, Camille Antoinet, violons

Emmanuelle Guigues, viole de gambe

Nicolas Crnjanski, violoncelle

Franck Ratajczyk, violone

Rémi Cassaigne, théorbe et guitare

Jérôme Correas, clavecin, orgue et direction

DOMENICO MAZZOCCHI

(1592-1665)

Battaglia per espugnare Amore, concerto a tre

Domine, ne in ira tua, madrigale a cinque

MAURIZIO CAZZATI

(1616-1678)

La caduta di Lucifer cantate pour basse

GIACOMO CARISSIMI

(1605-1674)

Job, histoire sacrée

DOMENICO MAZZOCCHI

Surge propera amica mea, aria

Vide, Domine, afflictionem nostram, sacra concertatio

Entracte

VIRGILIO MAZZOCCHI (1597-1646)

MARCO MARAZZOLI (1602-1662)

L'Egisto, 1er intermède

GIACOMO CARISSIMI

Lucifer, cantate pour soprano

VIRGILIO MAZZOCCHI

O Beata Cecilia, motet

DOMENICO MAZZOCCHI

Ode alla Beatissima Vergine, aria a tre

MARCO MARAZZOLI

La predica del Sole

France musique enregistre ce concert



Les Paladins sont en résidence à la Fondation Royaumont. Ils sont soutenus par le Ministère de la Culture et de la Communication - DRAC Ile de France. Ils reçoivent le soutien de la Fondation Orange. Ils sont membres de la FEVIS (Fédération des Ensembles Vocaux et Instrumentaux Spécialisés).

Rome fait partie des villes italiennes qui ont connu une remarquable production de musique au XVII^e siècle. A cette époque, toutes les principales familles de l'aristocratie exerçaient une activité de mécénat artistique. Plus celle-ci était importante, plus leur pouvoir en ressortait renforcé. Tout comme les autres arts, la musique était omniprésente dans les différents lieux de la ville. De plus, les princes de l'Eglise provenaient en grande partie des familles romaines - Barberini, Colonna, Chigi, Pamphilj, Ottoboni - ce qui fait que leur influence s'étendait aussi aux institutions religieuses. Ainsi, au milieu du XVII^e siècle, Rome attire et réunit un grand nombre de musiciens célèbres, parmi lesquels brillent les noms de Giacomo Carissimi, Luigi Rossi, Marco Marazzoli ou Virgilio Mazzocchi.

En parallèle des célébrations religieuses, accompagnées par des œuvres à grand effectif, on assiste au développement d'autres genres significatifs du répertoire baroque : le motet, l'oratorio, la cantate, l'opéra de cour. Les premiers trouvent un accueil favorable, entre autre, dans les confréries et les oratoires, où ils s'intègrent aux pratiques dévotionnelles et didactiques qui étaient répandues dès la fin du siècle précédent. Quant à la cantate, elle s'est toujours montrée comme un genre souple et à la physionomie changeante. Cette ductilité est due notamment aux choix, effectués par les poètes ainsi que par les compositeurs, d'assortir les ressources littéraires et musicales. Bien que la plupart des textes de cantates tournent autour du monde pastoral et de l'amour, on trouve souvent des sujets sacrés, inspirés notamment des épisodes bibliques. Véritable alternative au modèle d'opéra commercial qui se développe à Venise et dans le Nord d'Italie à partir des années 1630, l'opéra romain reste essentiellement un genre de cour, qui privilégie les thématiques à caractère moralisant et l'approche pédagogique. Cela n'est point étonnant quand on pense que le librettiste le plus prolifique et imaginatif à qui on doit le succès du théâtre musical romain du Seicento, Giulio Rospigliosi, fut élu pape en 1667 sous le nom de Clément IX.

Barbara Nestola

DOMENICO MAZZOCCHI

Battaglia per espugnare Amore

Guerra, guerra immortal contra il Tiranno,
Ch'ucide ogn'hor con lusinghiero inganno.
Generoso mio cor, deh non ti caglia
Venir seco a battaglia.
Sù, sù, risorgi, e con feroci carmi
Da lui ti sciogli,
E t'apparecchia all'armi.
All'armi, all'armi, à la battaglia, all'armi!
(qui si fa un poco di strepito d'instrumenti)
Sù, sù forte mio core, all'armi grida,
Spira solo vendetta, odio e furore,
Vinci, incatena, uccidi Amore.
Vanne, ardisci mio core,
Vanne, che teco pugna
Nudo Guerrier fanciullo e cieco.
(si ripete : "sù, sù, risorgi, etc.")

Domine, ne in ira tua

Dominene in ira tua arguas me,
neque in furore tuo corripia me.
Miserere mei Domine,
Quoniam infirmus sum:
sana animam meam, quia peccavi tibi.
Miserere mei, Deus,
Quoniam in te confidit anima mea.
Tribulationes cordis mei dilatae sunt;
De necessitatibus meis eripe me, Domine.
Sana animam meam, Quia peccavi tibi.
Domine, non secundum peccata nostra
quae fecimus nos,
neque secundum iniquitates nostras retribuas nobis.
Adjuva nos, Deus salutaris noster
Et propter gloriam nominis Tui,
Domine, libera nos,
Et propitius esto peccatis nostris
Propter sanctum nomen tuum.

MAURIZIO CAZZATI

La caduta di Lucifer

Recitativo

Actum est prelium Magni in Coelo : Gemino hinc inde
exercitu terribiles Angelorum accies, pugnavere.

Aria

Stetere hinc inde armati, fletere hinc inde armati,
in patria quietis exercitus alati.

Seconda

Tubae hinc inde ferale excitavere ad arma, superos
immortales.

Rec

Sed ecce Michael fulgenti Clipeo armatud fletit contra,
Luciferum et dixit.

Aria con furia, e un poco largo.

Tu contra Tonantem Rebellis armate Depellere, e sede
sperasti regnatem. Si replica.

Bataille pour triompher de l'amour

Guerre, guerre immortelle contre le tyran
Qui sans cesse assassine par ses plaisants mensonges.
Toi, mon courageux cœur, ne crains donc pas
De le provoquer au combat.
Va, va, réveille-toi et par de cruels charmes
De lui délivre-toi
Et endosse tes armes.
Aux armes, à la bataille, aux armes !
(ici se produit un petit vacarme d'instruments)
Va, va, cœur courageux, crie donc aux armes,
Ne respire que haine et vengeance et fureur,
Vaine, enchaîne, truce Amour,
Va, enhardis-toi, mon cœur,
Va, car celui qui lutte contre toi
N'est qu'un guerrier enfant, et aveugle et nu.
(l'on répète : "va, va réveille-toi...")

Seigneur, ne va pas m'accuser dans la colère

Seigneur, ne va pas m'accuser dans la colère,
Ne va pas m'accuser dans la fureur,
Aie pitié de moi, Seigneur,
Car je suis sans force :
Guéris-moi, car j'ai péché contre toi.
Aie pitié de moi, Seigneur,
Car mon âme a confiance en toi.
La détresse de mon cœur
n'a cessé de grandir ;
Guéris mon âme,
Car j'ai péché contre toi.
Seigneur, n'agis pas envers nous
à la mesure des péchés
que nous avons commis,
à la mesure de nos iniquités
Aide-nous, Dieu notre salut,
Et libère-nous
Pour la gloire de ton nom.

Con furia

Ah perfide ingrata.

Rec

Haec dicens, fulminea manu percussit Angelos rebelles, et dissipavit exercitus eorum, illi vero de Celo cadentes confuso gemitu ululabant dicentes.

Aria un poco adaggio

Ah miseri perculsi sumus, ecce fulminat contra nos Deus, ecce amisimus lucem superam, fugiamus in nocte/m aeternam, ecce amisimus lucem superam.

GIACOMO CARISSIMI

Histoires Sacrées Job

Diabolus : Audi, audi, Job, quas aerumnas coelum deffluat super te.

Job : Quaeme flagellant voces ; quis turbare, praesumit animam meam ?

Angelus : Spiritus malus est ; Sed esto fortis, Job. Ego Dei angelus. Te tutebor, te defendam.

Job : Aures meae non turbabuntur in voluntate Dine Mei; malum spiritum spernam et mittam derelictum semperque dicam : Sit nomen Domini benedictum.

Angelus : Sit tecum timor suus, fortitudo sua, patientia sua, et perfectio viarum suarum.

Diabolus : audi, Job, audi.

Job : audio, audio.

Diabolus : Baves arabant et asinae pascebantur juxta eos, et irruerunt sabaei tuleruntque omnia et pueros percusserunt gladio et evasi egos solus, ut nunciarem tibi.

Job : Dominus dedit, Dominus abstulit. Sit nomen Domini benedictum.

Diabolus : Ignis Dei cecidit et tactas oves puerosque consumpsit, et evasi ego solus, ut nunciarem tibi.

Job : Sicut Domino placuit : ora factum est. Sit nomen Domini benedictum.

Diabolus : Filiis suis et filiabus mensibus et bibentibus repente ventus vehemens irruit et regione deserti, et concussit quatuor angulos domusquae corruit, quae corruens oppressit libertos, et mortui sunt, et evasi ego solus, ut nunciarem tibi.

Job : Nudus egressus sum de etero matris meae et nudus revertor illuc. Dominus dedit, Dominus abstulit. Sit nomen Domini benedictum.

Angelus : Vade, vade, Spiritus malus ; hic est cujus non conteret iniquitas. Beatus homo qui corripitur a Deo. Ipse vulnerat et medetur ; percudit atque sanat. Patientissime Job. In concussu remanebis, via per ibis ultra cade : male spiritus, vade, vade.

Diabolus : Quae me vox agitat, quae me depellit.

Job : Iam me solatur coelestis angelus ; mei custos offer opem,

Le Diable : Ecoute, Job, écoute les épreuves que le ciel fera pleuvoir sur toi

Job : Quelles sont ces voix qui me menacent ? Qui prétend ainsi troubler mon âme ?

L'Ange : C'est l'esprit du mal ; mais sois fort, Job. Je suis l'ange de Dieu. Je veillerai sur toi et te protégerai.

Job : Mes oreilles ne seront pas troublées si je reste fidèle à la volonté de mon Seigneur. J'attendrai l'esprit du mal et, le repoussant chaque fois, je dirai toujours : Que soit béni le nom du Seigneur !

L'Ange : Que soient avec toi la crainte du Seigneur, sa force, sa patience et la sagesse de ses desseins.

Le Diable : Ecoute, Job, tends l'oreille !

Job : J'entends, j'entends.

Le Diable : Alors que tes bœufs labouraient et que tes ânesses paissaient à proximité, les Sabéens firent irruption et saccagèrent tout, portant le glaive sur tes enfants. Moi seul pus m'échapper pour t'annoncer la nouvelle.

Job : Ce que le Seigneur donne, le Seigneur reprend. Que soit béni le nom du Seigneur !

Le Diable : Le feu de Dieu s'est abattu sur tes brebis et sur tes enfants. Moi seul pus m'échapper pour t'annoncer la nouvelle.

Job : Je m'agenouille, car ce qui plaît à Dieu est accompli. Que soit béni le nom du Seigneur !

Le Diable : Alors que tes fils et tes filles mangeaient et buvaient, un vent violent se leva du désert et fit s'écrouler les quatre murs de ta maison, tuant tes serviteurs. Moi seul pus m'échapper pour t'annoncer la nouvelle.

Job : Nu je suis sorti du ventre de ma mère, et nu je retournerai d'où je suis venu. Ce que le Seigneur donne, le Seigneur reprend. Que soit béni le nom du Seigneur !

L'Ange : Retire-toi, va-t-en, esprit malin ! Vois celui dont l'adversité n'affecte pas la parole. Heureux l'homme qui se tourne vers Dieu ! Dieu blesse et saigne, il frappe et guérit tout à la fois, ô très courageux Job ! Tu survivras aux tourments, tu passeras par-delà les fléaux. Va-t-en, esprit malin, retire-toi !

Le Diable : Quelle voix me trouble, me repousse ?

Job : Je suis consolé par l'ange du ciel ; il me protège...

Angelus : Perge, princeps tenebrarum (tutti)
pauperiem mala miserias
Angelus : Non lavabunt ; nam patientia semper
vigebis.
Diabolus : Renovabo ; nec patientia semper vigebis.

Job : Non timebo; et patientiaa semper vigebis.
Diabolus : Nec semper in ore habebis hoc dictum.

Job, Angelus : Sit nomen Domini benedictum.

DOMENICO MAZZOCCHI

Surge propera Amica mea

Fin dal Mote Sion odo parole
Di chi salvarmi brama
Che mosso da pietà pur come suole
Soave a se mi chiama.
perche non sorgere, diletta mia
perche tuoi passi affreni ?
Sorgi bellissima a gli occhi miei
Sorge veloce e vieni.

Homai del verno ria placata è l'ira,
Sono i nembì spariti,
Ecco il nostro terren si mira
E danno odor le viti
Per che, etc...

Ma pur si perdono i detti suoi
Ed lo crudel l'abborro ?
Né penso, misero, che vaneggiando
Al precipitio io corto.

Vide, Domine, afflictionem nostram

vide, domine, afflictionem nostram,
Quoniam erectus est inimicus.
Domine, adjuva nos.

Consolamini, popule meus.
quoniam completa est malitia tua
Et dimissa est iniquitas tua.
Suscepis enim de manu Domini
duplicita pro omnibus peccatis tuis.

Civitas Jerusalem, noli flere
Quoniam deduit Dominus super te
Et auferet a te omnem tribulationem.

Exulta satis, Filia sion,
Jubila, filia Jerusalem.
Quia veniet tibi Salvator.

Gaudens in Domino gaudebo
Et exultabit anima mea in Deo Jesu meo.

L'Ange : Ne poursuis pas, prince des ténèbres (tous)...
de la pauvreté, du Malheur, de la misère

L'Ange : Ces maux n'auront pas le dessus ; tu auras
toujours la patience.

Le Diable : Je recommencerais ; tu n'auras pas toujours
la patience

Job : Je ne craindrai rien, et j'aurai toujours la patience

Le Diable : Tu n'auras pas toujours à la bouche cette
parole.

Job, L'Ange : Que soit béni le nom du Seigneur !

Lève-toi vite mon amie

Venue des monts de Sion, j'entends la voix
De Celui qui veut mon salut,
Qui, mû par la pitié, comme toujours
M'appelle à lui doucement.
"Que ne lèves-tu, mon aimée,
Que retiens-tu tes pas ?
Dresse-toi, ma très belle, à mes yeux
Lève-toi et viens en hâte à moi."

L'ire du ver cruel de l'hiver est passée,
Les nuages sont dissipés,
L'on voit nos terres désormais
Et nos vignes sont embaumées.
"Que ne lèves-tu, etc..."

Et pourtant ses mots s'envolent
Et moi, ingrat, je l'abhorre ?
Malheureux, en m'amusant, j'ignore
Que je cours à l'abîme.

Vois, Seigneur, notre humiliation !

Vois, Seigneur, notre humiliation !
Car l'ennemi s'est dressé.
Aide-nous, Seigneur Dieu.

Consolez-vous, mon peuple !
Ta méchanceté n'est plus,
Ton iniquité est effacée.
Tu as reçu de la main de Dieu
deux fois le prix de toutes tes fautes.

Cité de Jérusalem, ne pleure pas,
Car le Seigneur a de la peine à cause de toi,
Et il mettra fin à toutes tes détresses.

Pousse des cris de joie, fille de Sion !
Sois dans l'allégresse, fille de Jérusalem,
Car le Sauveur va venir vers toi.

Je suis pleine d'enthousiasme à cause du Seigneur.
Mon âme exulte à cause de Jésus mon Dieu.

**VIRGILIO MAZZOCCHI
ET MARCO MARAZZOLI**

L'Egisto

*Intermède. Zanni, Coviello, Pastore, Ninfa, Silvia, Clori,
Silvano, Fileno*

Zanni

Ah, dim un po', paisan,
cosa vot far portand' sti banc' intorn ?

Pastore

Son qui giunti i padroni delle vicine ville
a goder in tal di l'ore tranquille,
e son venuti ancora
pur oggi a festeggiar
sulle pendici molti del piano
abitatori amici,
onde per lor diletto pastorelle
vezzose in questo prato adorno
trapasseran con liete
danze il giorno.

Ballo

Pastore

Or de' pastori e delle ninfe
il canto incominciato a gara,
ma voi, coppia gentile,
con le canore voci,
pur com' è vostro stile,
quasi cigni di Pindo e d'Elicon
fate sentir a noi qualche canzona.

Zanni

Ti hat rason, cantom allegrament.

Coviello

O tu che m'hai lo pietto spertusato,
me si' crodele e pure me si' cara,
per la tua canetate io so' varcato
dinto' no mare d'auta pena amara,
e pe' lo fuoco nigro e affumecato bolle' sso core
dinto' na caudara.
Damm'aduna remedio, se tu buoie,
dallo pe' l'arma delli muorti toie.

Ninfa

Mi disse già mia madre a più riprese :
"Vedi, figliola, vâ con gl'occhi bassi
E non voler, per apparir cortese,
sempre guardar ognun che passi".
Oh, buon per me se tai parole intese
Avesse ben prima che t'incontrassi,
che, da poi che mirai cosa si bella,
s'i' ho da dir il ver, non son più quella.

Zanni

El to'bel viso par giust una roca
dou fa la sentinella aemandu Amor.
Do' artelarie so' i och' e quand' iscoca,

Zanni

*Dis-moi un peu Paysan,
Que veux tu faire portant autour ces bancs ?*

Pastore

*Les Propriétaires des villas à coté sont arrivés,
Pour jouir en ce jour
De quelques heures tranquilles,
Et sont arrivés aussi,
Pour faire la fête sur ces collines,
Plusieurs amis habitants cette plaine ;
Et c'est pour leur faire plaisir
Que des jolies pastourelles
Sur ce joli pré vont passer la journée
En dansant joyeusement.*

(dances variées)

Pastore

*Que maintenant commence la compétition
De chant entre Pastores et Nymphes,
Mais vous, couple gentille,
Avec vos voix chantantes aussi,
Selon votre style,
Comme les Cygnes de Pinde et d'Hélicon,
Faites-nous écouter quelque chanson.*

Zanni

T'as raison. Chantons allégrement.

Coviello

*Oh toi qui m'as transpercé le cœur,
Tu es si cruelle mais aussi si chère ;
A cause de ta cruauté j'ai traversé une mer
D'une grande peine amère,
Et à cause de ce feu noir et enfumé
Ce cœur bout comme une chaudière.
Donne-moi un remède, si tu veux,
Donne le moi, sur l'âme de tes morts.*

Nymphe

*Ma mère m'a dit déjà plusieurs fois :
"Tu vois, ma fille, avance les yeux baissés,
Et ne vas pas, pour paraître courtoise,
Toujours regarder les gens qui passent."
Ça aurait été mieux pour moi, si j'avais
Bien compris ces paroles avant de te rencontrer,
Car depuis que j'ai vu une chose si belle
Si je dois dire la vérité je ne suis plus la même.*

Zanni

*Ton beau visage paraît une Forteresse
Ou l'Amour armé fait la Sentinelle.
Les yeux sont deux canons et quand ils tirent*

or ten tirad a quest, or a quel cor .
De' sto castel la porta l'è la bocca
e'l naso po'l'el ponte levador,
ha la lingua il comand e fa'l sarzent,
i suldà de le guardia son i dent,
andé pur dre' sonand,
che ancor non è finid el madrigal,
e perché niente manchi a' sto castel,
la bandirola mo' l'è'l to cervel.

Pastore

Oggi ch'in su la festa io t'hoveduto,
non si può dir quanto parevi bella!
Tu hai gl'occhi più neri di un veluto
E il viso più lucente d'una stella,
Tu sei più brillarella d'un leuto,
Più odorosa della pimpinella,
Tu sei più bianca che non à un prato,
Di mezzo inverno quando d'è nevicato.
Questo rispetto l'ho detto cantando,
ditene un altro e me vi raccomando.

Silvano

Con si fosca siembianza
si turba il ciel,
ch'io temo turberà questa danza.

Silvano

Ferisce gl'occhi il lampo
E già il vento la grandine accompagna.

Fileno

Su, Su, Per la campagna ciascun pensi allo scampo !

Tutti assieme in confuso

Allo scampo, allo scampo !

*Ils touchent une fois ce cœur-ci et une fois celui-là.
De ce château la porte en est la bouche
Et le nez ensuite en est le pont-levis,
La langue en a le commandement et fait le Sergent
Les soldats de la Garde sont les dents
Continuez à jouer,
Car le Madrigal n'est pas encore terminé
Er pour que rien ne manque à ce Château,
L'étendard sera son cerveau.*

Pastore

*Aujourd'hui quand je t'ai vu à la fête,
On ne peut pas dire à quel point tu paraissais belle :
Tu as les yeux plus noirs que le velours
Et le visage plus lumineux qu'une étoile.
Tu es plus brillante qu'un luth,
Plus odorante que la pimprenelle ;
Tu es plus blanche que ne l'est un pré
A la moitié de l'hiver quand il a neigé.
Ce huitain je lai dit en chantant,
Dites-en moi un autre et je me recommande à vous.*

Silvano

*Avec un aspect si sombre,
Le Ciel se gêne et je crains
Qu'il va perturber cette Danse.*

Silvano

*La foudre blesse les yeux
Et déjà le vent accompagne la grêle*

Fileno

*Allons, allons dans la campagne
Que chacun pense à se sauver !*

Tous ensemble

À l'abri ! À l'Abri !

GIACOMO CARISSIMI

Lucifer, cantate pour soprano

Lucifer, Caelestis olim Hierarchiae Princeps
praeclarissimus, superbe nimium, fatue elatus,
aequalem Deo his se jactabat vocibus.
O me felicem, O me beatum, Caelesti Gloria
decoratum.

Allegro

In Caelum conscendam, et super Astra Dei exaltabo
solum meum ; sedebo in monte Testamenti, in lateri-
bus aquilonis, super altitudinem Nubium, similis ero
altissimo.

Haec Audiens summus omnium Creator Deus, accitis
Angelis suis ait ; Ite Angeli, Angeli mei ite fortissimi,
Coelestis Aulae milites ; superbientem exterminate
Luciferum.

Ite pugnate, fugate rebelles : Damnate superbos
ad flammam Averni.

Tartarei vadant ad limina fundi, et stygii cadant in
lma profundi ; his adite poenas, in inferi portis
parate catenas, et vinculas mortis ; moerentes,
dolentes, in Igne locate.

VIRGILIO MAZZOCCHI

O Beata Cecilia

O Beata Cecilia quae duos Fratres convertisti
Et quasi apris argumentosa Domino deservisti.

DOMENICO MAZZOCCHI

Ode alla Beatissima Vergine

Vergine bella, in coi raduna
Del Cielo i fregi i l'eterno Rè :
Te veste il sole, a te la Luna
Hà per suo vanto baciare il piè.
Sue le tue chiome ardene Stelle
Cui cede l'oro, ch'adorna il di
Sotto il tuo manto, allme rubelle.
Riedono an Cielo ch'in te s'apri.
Cieca quest'alma anco travia
Che fra gli horrori scorca non ha ;
Tu le apri i lumi e tu la via
Le addita, o Madre d'alta pietà.

Ode à la Bienheureuse Vierge

*Belle Vierge, en qui le Monarque éternel
A rassemblé les parures du Ciel :
Le Soleil et vêt, et la Lune
Pour sa gloire, te baise le pied.
Dans tes cheveux, brillent les astres,
auquel l'or cède, que le jour pare ;
Sous ton manteau, les âmes fières
Gagnent le Ciel qui s'ouvre en toi.
Aveugle est cette âme encore égarée
Qui va sans guide au sein de l'effroi :
Dessille ses yeux, et la juste voie
Montre-lui, ô Mère de grande piété !*

MARCO MARAZZOLI

La Predica del Sole

Giovanni Lotti

A cinque

Ergi la ment'al Sole, mal accorto mortale !
Lampo d'occhio non vale
Che sol ciò che traspare ammirar suole.
In quel centro Di rai te stesso interna
E giungi a contemplar la luce eterna.

Il Sole

Io sono il sole, universal tesoro
Della terra e del cielo
Che, possessore immenso,
M'arrichisco allor più che più dispense
Son anima del mondo,
Operosa nel centro e nelle sfere,
Che quelle d'astri e questo d'or fecondo
Quande frondi han le piante
Son lingue numerose
Che mi rondon gli applausi in note ascose.
Adorator non lento
Destasi a darmi in sul mattin tributo
L'augel col canto e coll sussuro il vento,
E emulando a gara quei canori idolatri
Tribulandomi van sui primi albori
L'érbe di brine e di fragranze i fiori.
E quant'io scopro intorno
Con la lampa del giorno,
Tutto o con noto o tacito llinguaggio
Al moi ciglio vital paga l'hommaggio.

Le Sermon du Soleil

A cinq :

*Lève ton esprit au Soleil, ô mortel maladroit !
Les yeux des êtres humains
Ne peuvent voir que les choses apparentes.
Adresse ton regard vers le centre de ces rayons :
Tu parviendras ainsi à contempler la lumière éternelle.*

Le soleil :

*Je suis le Soleil, trésor universel
De la terre et du ciel,
Immense possédant, je m'enrichis
D'autant plus que je dispense.
Je suis l'âme du monde,
Ouvreuse dans le centre et dans les sphères :
Ainsi je remplis d'or l'un et les autres d'étoiles.
Aussi nombreuses que les feuilles des arbres.
Les langues tissent mes éloges
Avec des chants secrets,
L'oiseau en chantant et le vent en murmurant
Se réveillent au matin, adeptes alertes,
Pour me rendre hommage ;
Emules de ces deux idolâtres, à l'aurore
Les prés m'offrent la rosée
Et les fleurs leur parfum.
Quand je découvre le monde
Avec la lumière du jour,
il rend hommage à mes yeux
Avec un langage manifeste ou caché.*

A tre :

Tu sereni i giorni nostri
 O di rai fonte infinita,
 G'alimenti della vita
 Tu li formi e tu li mostri.
 Senza te prigionia oscura,
 Fora a noi si vago il suolo
 Et in tenebre di duolo
 Piangerebbe ognor natura.

Il Sole :

Ma sentire, mortali,
 Quel luminoso fasto
 Che l'universo ad adorarmi astringe
 E un membo, un fumo, un'ombra al paragon di lui che
 in suon possente
 Svegliommi ad imperar, figlio del niente.
 O, de con un sol sguardo
 Delibar suoi potes'una favilla
 Di quel lume inesausto ov'ei si cela,
 Ah, ben vedestre ch'io,
 A fronte di quell grande
 Son un mostro d'orror, larva d'oblio.
 Io mi glorio et mi contento
 D'esser base e pavimento
 Non ch'a lui, alli pié de servi suoi.
 E superbo in ciò divento,
 Me ne glorio e mi content,
 Poiché di me piu luminosa fassi,
 Un'orma che m'imprima Angel che passi.

Soprano :

Per giunger sicura
 Bassezza terrena,
 A tant avventura
 Come inoltrar potrassi al gran camino ?

Il Sole :

Sol coi passi d'armellino.

Soprano :

Come mai a regnar sovr'i tuoi rai
 Volerà chi nel fango immerso sta,
 Con qual piuma possente ?

Il Sole :

Di colomba innocente.

A tre :

Si, si corra, si voli.

A trois :

*O source inépuisable de lumière,
 Tu éclaires nos jours.
 Tu formes et tu montres
 Les aliments de la vie.
 Sans toi, ce lieu si agréable
 Ne serait qu'une prison obscure,
 Et la nature pleurerait
 Dans les ténèbres de la douleur.*

Le Soleil :

*Mortels, écoutez !
 Ce prodige lumineux
 Qui pousse l'univers à m'adorer
 N'est qu'un nuage, une fumée, une ombre
 Si on le compare à celui qui, avec un son puissant
 M'appela à régner, moi qui étais fils du néant ;
 Et même si avec un seul regard
 Vous pouviez connaître une étincelle
 De cette inexhaustible lumière
 dans laquelle il se cache,
 Vous comprendriez que, comparé à ce géant,
 Je ne suis qu'un monstre d'horreur, une larve d'oubli.
 Je me réjouis et je me contente
 D'être un plancher non pas pour ses pieds,
 Mais pour ceux de ses serviteurs.
 J'en suis fier,
 Je me réjouis et je me contente,
 Puisque l'empreinte laissée par un
 Ange qui passe est plus lumineuse que moi.*

Soprano :

*Pour parvenir à un niveau si humble sans faute,
 Comment peut-on entreprendre
 Une telle entreprise,
 Un tel chemin, comment ?*

Le Soleil :

Avec des pas d'hermine.

Soprano :

*Comment celui qui est immergé dans la boue
 Vlera pour régner au-dessus de tes rayons ?
 Avec quelles plumes puissantes ?*

Le Soleil :

[Avec des plumes] D'une colombe innocente.

A trois :

Oui, oui, courons, volons.

BIOGRAPHIES DES ARTISTES

Les Paladins

* 2009 : La Fausse magie de Grétry

En 1760, Jean-Philippe Rameau compose *Les Paladins*, ultime chef-d'œuvre de l'esprit baroque français, délibérément placé sous le signe de la fantaisie et de l'imaginaire.

En empruntant leur nom à l'un des plus grands compositeurs français, Les Paladins explorent les répertoires injustement négligés comme les grands fleurons de l'art musical baroque. Depuis plusieurs années, ils interprètent le répertoire musical dramatique italien du XVII^e, l'opéra comique français du XVIII^e et se produisent au Centre de Musique Baroque de Versailles (à l'Opéra Royal), au Festival de la Chaise-Dieu (*Magnificat* de Bach), à l'Opéra de Metz et de Reims (*La Fausse Magie* de Grétry), à l'Opéra d'Arras (*La Servante Maîtresse* de Pergolèse) au Festival Baroque de Pontoise, au Festival des Heures musicales de l'Abbaye de Lessay...

On les a entendus à Londres, Genève, Utrecht, à la Villa Médicis (Rome), Milan, Prague, Stockholm (*Anacréon* et *Pygmalion* de Rameau), Namur et St-Pétersbourg (*Actéon* de M-A. Charpentier). Depuis novembre 2008, les Paladins se produisent régulièrement aux Etats-Unis.

En 2010, *Le Couronnement de Poppée* mis en scène par Christophe Rauck est salué par les critiques au TGP de St-Denis et représenté plus d'une vingtaine de fois, notamment au Grand Théâtre de Reims et en région parisienne. Les Paladins remportent également un vif succès en 2010 à l'Opéra de Metz et de Rennes avec *La Fausse magie* de Grétry, opéra comique mis en scène par Vincent Tavernier.

Les Paladins ont enregistré trois disques chez Arion : *Les Duos Italiens* et *Apollo e Daphné* de Haendel (ffff de Télérama, 9 de Répertoire) et les *Leçons de Ténèbres* de Porpora.

Chez Pan Classics, ils ont enregistré les *Histoires Sacrées* de Carissimi, *Madrigali e Dialoghi* de Mazzocchi et *l'Ormindo*, opéra de Francesco Cavalli qui a été largement récompensé par la critique nationale et internationale (10 de Classica Répertoire, 5 Diapason et le prestigieux Preis der Deutschen Schallplattenkritik à Berlin).

Pour le label Ambronay : *Les Serpents de Feu dans le Désert* de Hasse ; leur dernier disque *Soleils Baroques*, qui réunit des œuvres inédites de Rossi et Marazzoli, vient de recevoir le 10 de Classica Répertoire.

La saison 2010/2011 se concentrera sur deux tournées d'opéra : la reprise du *Couronnement de Poppée* de

Monteverdi (à Cergy-Pontoise, Opéra de Rennes et de Massy, Opéra Royal de Versailles...), *La Zingara* opéra comique de Favart (au Festival d'Ambronay, en région Rhône Alpes).

Les Paladins sont en résidence à la Fondation Royaumont en 2010-2012.

Jérôme Correas, clavecin, orgue et direction

* 1991 : *session Pergolèse*. 1995 : *Airs de concerts de Mozart, direction Louis Langrée, avec l'orchestre de Picardie*. 2009 : *La Fausse magie de Grétry*.

Après avoir étudié le clavecin et la basse continue auprès d'Antoine Geoffroy-Dechaume, Jérôme Correas s'est tourné vers le chant. Premier prix au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris suivi de deux années à l'École d'Art Lyrique de l'Opéra de Paris, Jérôme Correas a chanté avec de nombreux chefs le répertoire baroque (William Christie, Jean-Claude Malgoire, Sigiswald Kuijken, Michel Corboz), la musique des XIX^e et XX^e siècle (Marek Janowski, Sylvain Crambeling, Louis Langrée, Jesus Lopez-Coboz, Donato Renzetti, Gabriel Garcia Navarro) avec une prédilection pour la mélodie française qu'il a particulièrement beaucoup chantée aux Etats-Unis. Il participe à l'enregistrement de plus d'une trentaine de disques. En 1997, il fonde Les Paladins, associant sa double formation d'instrumentiste et de chanteur au service d'œuvres lyriques inédites ou peu connues, et faisant ainsi redécouvrir des œuvres de Carissimi, Mazzocchi, Marazzoli, Hasse, Porpora, Mouret, Desmarest, Grétry, Favart...

Il a toujours déployé une intense activité pédagogique : masterclasses aux Etats-Unis, au Brésil, en Italie, au Centre culturel de rencontre d'Ambronay, au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris ainsi qu'à la Maîtrise du Centre de musique baroque de Versailles.

Il est professeur de chant baroque au CNR de Toulouse.

* collaborations antérieures avec Royaumont

Pour profiter pleinement de votre journée

› **la visite de l'abbaye** : il faut absolument prendre le temps de découvrir le délicieux petit jardin d'inspiration médiévale, le parc et ses canaux, les ruines de l'église, le grand cloître et son jardin rénové...

visites guidées samedi, 14h30, 15h30, 16h30
dimanche, 11h45, 14h30, 15h45, 17h - 01 30 35 59 70

› **la librairie-boutique** : nos libraires sont à votre disposition pour vous aider à choisir parmi les quelques 4000 références proposées : livres d'art, d'histoire, pour la jeunesse, sur les jardins... Mais aussi jolis objets et CD parfois introuvables ailleurs !

librairie ouverte tous les jours
01 30 35 59 70 - www.royaumont-boutique.fr

› **le bar – salon de thé** : sa terrasse au bord de l'eau et sa jolie salle voutée vous attendent pour un moment de détente ; formules de restauration légère pour le déjeuner, pâtisseries et autres gourmandises maison pour le goûter vous seront proposées.

bar – salon de thé ouvert les week-ends et jours fériés à partir de 12h (sans réservation)

› **les buffets** : les jours de concert, vous pourrez aussi profiter des savoureux buffets ; préparés par notre Chef, ils sont servis dans les belles salles de l'abbaye (réservation indispensable au 01 34 68 05 50)

Création

Geysir Ouest-Lumière, œuvre permanente de Yann Toma
"L'œuvre se situe sur l'étendue du bassin central du cloître. Sa présence se matérialise par son jaillissement ainsi que par son illumination simultanée (...). Elle peut être considérée comme l'incarnation de l'accumulation de l'énergie artistique produite par les activités successives de toute personne vivant sur Terre, un excès d'activité libéré par le flux".

extrait d'un texte de Yann Toma écrit sur *Geysir Ouest-Lumière* pour la Fondation Royaumont.

Geysir Ouest-Lumière jaillit de façon brève et intermittente une fois par heure. Laissez-vous guider par le son de la cloche de Royaumont : 5 minutes après l'heure, rendez-vous dans le cloître pour le voir.

Exposition

Fragments d'un jardin médiéval

exposition photographique d'Olivier Verley
dans le cloître jusqu'au 14 novembre 2010

Végétal contre minéral, profusion printanière et nudité hivernale... C'est le passage de l'un à l'autre, l'opposition et le dialogue des formes et des silhouettes dans cet espace clos, qu'a observés et photographiés Olivier Verley.

Les prochaines manifestations

samedi 18 septembre

16h : l'Abbaye aux enfants : Odeurs et saveurs médiévales
17h : Chronos Aion (générale publique)
18h : Corps de luttés
19h : Buffet
20h45 : Chronos Aion

dimanche 19 septembre

15h : l'Abbaye aux enfants : Un autre regard sur la nature : le photogramme
15h : Parcours poétique de l'abbaye... par Andy Emler
16h30 : l'Abbaye aux enfants : Improvisation vocale, opus II
17h : L'âme slave

La Saison musicale en famille

Les ateliers de l'*Abbaye aux enfants* sont programmés en lien avec les spectacles de la *Saison musicale*. Ainsi, sur chacune des après-midis de la programmation, les enfants peuvent profiter d'un atelier et les parents d'un concert. Sur certaines journées, les concerts et les ateliers de l'après-midi sont conçus pour préparer à la découverte en famille d'un concert en fin d'après-midi ou le soir.

Renseignements et réservations 01 34 68 05 50

du lundi au vendredi de 10h à 12h et de 14h à 18h

Les manifestations de la *Saison musicale* ont été conçues par le pôle des programmes artistiques de la Fondation Royaumont :

Programme voix : Pierre-Grégoire Dournel | **Programme voix nouvelles** : Marc Texier, Caroline Maby
Programmes musiques orales et improvisées : Frédéric Deval | **Programme claviers** : Sylvie Giroux, Caroline Maby
Programme recherche et composition chorégraphiques : Myriam Gourfink, Géraldine Schmitt
Unité scénique : Catherine Huet | **Bibliothèque musicale François-Lang** : Valérie de Wispelaere
Bibliothèque Henry et Isabel Goüin : Nathalie Le Gonidec
Chargés de production : Samuel Agard, Nicolas Chaussy | **Chargés des formations** : Mélanie Guichard, Michel Bentz
Stagiaire : Amélie Rouland
Déléguée générale aux programmes artistiques : Sylvie Giroux

Télérama

partenaire de votre événement
partenaire de votre émotion



Royaumont

Deux jardins d'histoire

L'inauguration du jardin du cloître en juin dernier a marqué l'achèvement des vastes travaux de restauration commencés en 1986. Dans le même temps, une nouvelle collection de plantes, *Plantes magiques, pouvoirs, symboles et vertus* est venue investir l'espace du jardin des 9 carrés. Ces deux jardins s'ajoutent au beau parc arboré, témoignage de la présence, au XIX^e siècle, des Sœurs de la Sainte famille de Bordeaux à Royaumont.

Le jardin du cloître

Le cloître de l'abbaye est un ensemble architectural harmonieux organisé autour de son jardin central. Cet espace clos se trouvait, jusqu'à fin 2009, dans un état de présentation très simplifié et hétérogène.

Les restaurations entreprises par Pierre-André Lablaude, architecte en chef des Monuments historiques, se sont fondées sur un état de référence correspondant aux dispositions créées au début du XX^e siècle, lors de la campagne de travaux alors conduite par le célèbre paysagiste Achille Duchêne. Ce grand admirateur de Le Nôtre redessina en 1912 le jardin du cloître dans un style librement inspiré des parterres à compartiments de la Renaissance. Aujourd'hui on peut admirer le tracé des compartiments qui a été refait ainsi que ceux de leurs pièces de gazon et bordures de buis, des petits ifs ont été replantés le long de la galerie, et des cyprès en pourtour du bassin central.

Geysir Ouest-Lumière, œuvre permanente de Yann Toma
(commande de la Fondation Royaumont pour le cloître)

Geysir Ouest-Lumière œuvre/geyser permanente Yann Toma, président à vie de Ouest-Lumière, entreprise fictionnelle de production et de distribution d'énergie artistique, crée un impressionnant geyser d'eau dans l'abbaye de Royaumont. L'œuvre d'art contemporain se situe au centre du cloître de l'abbaye.

Alliant puissance baroque et sobriété cistercienne, elle est un point de focalisation d'énergie tellurique. Geysir Ouest-Lumière, dont le nom s'inspire d'un célèbre geyser islandais, peut être considérée comme l'incarnation de l'accumulation de l'énergie artistique produite par toute personne vivant sur Terre, une forme de libération de l'être par le flux de l'eau, une eau caractérisée de magique. Il s'agit ici d'une jouissance joyeuse et libératrice, l'incarnation d'un désir commun de création enfin accessible pour tous.

GDF SUEZ est mécène de l'abbaye de Royaumont pour la rénovation du jardin du cloître. Pour GDF SUEZ, soutenir des actions en faveur de la préservation de la biodiversité et des jardins, est depuis 10 ans un axe fort de sa politique de partenariat. Le très beau projet des jardins de Royaumont s'y inscrit pleinement.

Le jardin du cloître a été rénové grâce au soutien financier de l'Agence des espaces verts de la Région Île-de-France (AEV). Motrallec participe par un mécénat en nature à la création de Geysir Ouest-Lumière, œuvre permanente de Yann Toma.



Le jardin des neuf carrés

Après les plantes médicinales d'Hildegarde de Bingen en 2004 et les plantes tinctoriales en 2007, ce nouveau thème autour des plantes "magiques" évoque toujours le Moyen Age, fondement de la composition du jardin et de son concept. Ce délicieux petit jardin a été créé en 2004 par les paysagistes Olivier Damée et Edith Vallet sur une surface d'environ 1 000 m². Chaque collection s'adapte à la structure originelle du jardin, formée autour de neuf carrés de plessis de châtaigniers, d'une table du savoir, d'un jardin des pieds-mères et d'un petit verger. Les plantes de l'amour, les plantes associées à la Magie blanche, les plantes associées à la Magie noire et les plantes dites "hypocrites" offriront une floraison colorée et un port changeant au fil des saisons.

Fragments d'un jardin médiéval, exposition photographique d'Olivier Verley
(16 juin - 14 novembre 2010)

Végétal contre minéral, profusion printanière et nudité hivernale... C'est le passage de l'un à l'autre, l'opposition et le dialogue des formes et des silhouettes dans cet espace clos, qu'a observé et photographié Olivier Verley. Cette observation subjective, quasi entomologique, de la transformation des végétaux au cours des saisons, a donné lieu à une quarantaine de photographies atypiques.

Un autre point de vue sur cette cour retirée, où l'architecture monastique s'oppose, avec force, à l'exubérance de la végétation qu'elle protège ; un regard d'auteur, en noir et blanc, un regard fragmentaire et volontiers infidèle, qui montre cet épanouissement comme il révèle l'étiollement et la marcescence qui lui succèdent...

La Fondation Yves Rocher-Institut de France, partenaire principal du Jardin des neuf carrés, accompagne ce projet patrimonial depuis sa création en 2004.



Royaumont

La Bibliothèque musicale François-Lang

Elle offre aux artistes et aux chercheurs, professionnels, étudiants et amateurs, un nouveau lieu de travail musical et musicologique placé au cœur de la Fondation Royaumont. Ouverte en 2009, la Bibliothèque permet l'accès à un patrimoine artistique unique : la collection musicale du pianiste François Lang et sa bibliothèque de travail. Cette collection rassemble environ 1300 titres, manuscrits et imprimés, allant du XVI^e au XX^e siècle.

Une bibliothèque d'étude d'ouvrages musicologiques et de partitions est mise à disposition des lecteurs. La consultation du fonds d'archives musicales issues des activités créatrices de Royaumont est proposée.

La salle de lecture, qui permet des séances de travail collectif et des séances de lecture sur instrument, est ouverte à tous, du lundi au samedi, de 10h à 18h.

Des studios ont été aménagés pour accueillir des artistes et des chercheurs en résidence à l'abbaye. Ils ont un accès privilégié à la bibliothèque pendant le temps de la résidence. Les séjours de résidence sont possibles toute l'année.

Des conférences, visites-expositions, concerts-lectures, etc. sont proposés au grand public qui peut ainsi découvrir le contenu des collections.

Pour la Saison musicale 2010 la Bibliothèque musicale propose :

- une exposition *Debussy*, les 18, 19, 25 et 26 septembre, qui permettra de découvrir un ensemble exceptionnel de documents : manuscrits et lettres autographes, épreuves corrigées et partitions annotées par Debussy.
- un colloque, *Collectionner la musique : au cœur de l'interprétation*, du 24 au 26 septembre.

Renseignements : Valérie De Wispelaere - 01 30 35 59 37 - dewispelaere.v@royaumont.com

Le portail de la bibliothèque : www.royaumont-bibliotheque-françois-lang.fr

La Bibliothèque musicale François-Lang a été acquise par la Fondation Royaumont grâce au mécénat du groupe METRO. Son fonctionnement est financé par le groupe SPIE. Le Comité Henry Goüin, club d'entreprises mécènes de la Fondation, a financé la bibliothèque d'étude nécessaire à l'exploitation du fonds précieux. L'*Association des amis de Royaumont* ainsi que d'autres donateurs particuliers participent à l'enrichissement du fonds.

SPIE, l'ambition partagée

Leader européen des services en génie électrique, mécanique et climatique, de l'énergie et des systèmes de communication, SPIE améliore la qualité du cadre de vie en accompagnant les collectivités et les entreprises dans la conception, la réalisation, l'exploitation et la maintenance d'installations plus économes en énergie et plus respectueuses de l'environnement.

Mécène de Royaumont depuis 2000, SPIE souhaite, au-delà des liens familiaux qui unissent les créateurs de l'entreprise et ceux de la Fondation Royaumont, transmettre et partager ses valeurs de proximité, de performance et de responsabilité au sein d'un projet culturel innovant. Ce partenariat témoigne de la volonté du groupe SPIE d'être un acteur engagé dans son environnement économique et social.

En 2006, dans la continuité du soutien déjà apporté aux programmes musicaux de Royaumont, SPIE a décidé d'étendre son action de mécénat en accompagnant la Fondation Royaumont dans ses efforts pour conserver et rendre accessible la collection musicale François-Lang et permettre ainsi de redonner une deuxième vie à ce patrimoine artistique et musical exceptionnel.



partenaire de la Fondation Royaumont

91.7



© écouter pour voir | photo : ronja baumung

j'écoute

francemusique.com

france musique



Royaumont

journées d'étude

séminaires

événements d'entreprise

conventions

soirées à thème...

Savez-vous que l'abbaye de Royaumont accueille tout au long de l'année entreprises, associations, collectivités publiques et organismes internationaux pour des rencontres et manifestations professionnelles ?

Un lieu de réflexion, d'échange et de créativité

Au sein du cadre exceptionnel de l'abbaye, confort et modernité s'allient à la sobriété du monument. Royaumont dispose de 13 salles de réunion avec vue sur le parc ou sur le cloître, deux bibliothèques, un auditorium, un grand salon, un bar-salon de thé, 45 chambres, 4 espaces de restauration et 3 salles de réceptions.

Découvrez nos ateliers de pratique artistique

Pendant votre séjour, Royaumont vous propose également de partager sa richesse culturelle et artistique au travers d'ateliers thématiques (art du combat théâtral, improvisation musicale...) et de concerts privés.

Une restauration de qualité

Vous savourerez la cuisine raffinée et inventive de notre Chef, élaborée sur place. Adaptés à votre rythme, buffets, cocktails, dîners vous seront servis dans nos belles salles ou encore dans le cloître, les cuisines ou le réfectoire des moines pour vos réceptions.

Un cadre merveilleux de festivités

Chaque espace de l'abbaye peut être adapté et personnalisé pour devenir le décor d'un événement exclusif. Royaumont met à votre disposition son savoir-faire : régie intégrée, matériel audiovisuel, éclairage scénique, décoration, arts de la table....

Un interlocuteur unique vous accompagnera du premier rendez-vous jusqu'à la réalisation de l'événement.

Contacts : semrecep@royaumont.com - seminaire@royaumont.fr

Sophie Longa Hertault - Directrice

Xavier Joubé - responsable commercial - 01 30 35 59 72

Alexandra Mouton - assistante commerciale - 01 30 35 59 34